

Mon Seigneur

[Page 1]

Ce poème a été écrit par Abuubakar Daabo plus connu sous le nom d'Arfañ Sitookoto.

Ô, mon Seigneur, ne m'abandonne pas à moi-même.

Protège-moi quand Satan voudra me nuire,
car mon corps et mon âme sont entre Tes mains.

Ne me tourne pas le dos. Ne m'abandonne pas, et ne me lâche pas.

Enveloppe-moi de Ton grand pagne de protection, ô mon Créateur!

Fais en sorte que je n'ai pas honte le jour du Jugement!

Déverse les flammes du feu de l'enfer sur mes grands détracteurs.

Déverse les flammes du feu de l'enfer jour et nuit sur ceux qui me détestent.

Qu'ils n'aient pas l'esprit tranquille au cours de leur vie; qu'ils ne soient pas en paix.

Que personne parmi eux ne soit heureux, même s'ils sont meilleurs que moi.

J'implore de me procurer le bonheur et à tous mes admirateurs, ici-bas et le jour du Jugement,
et de nous couvrir avec Ta protection contre le feu de l'enfer.

Accorde-nous tous une longévité avec une santé de fer,
et protège mes bonnes œuvres et couvre-les.

[Page 2]

Je cherche refuge auprès de Toi contre le mal du grand jour, le jour du grand rassemblement,
le jour où les yeux des non-croyants ne verront pas la lumière,
le jour où la mère dira à son enfant « Je ne suis pas ta mère » !

car elle sera effrayée par la puissance des flammes du feu de l'enfer,

le jour où des membres d'une même famille se sauveront comme dans un tourbillon,

le jour où le feu couvrera sous la cendre et fera jaillir des braises

qui se déverseront et foudroieront ceux qui avaient refusé de poser de bons actes!

Il est important de poser de bons actes pendant sa vie pour échapper à cette atrocité,

de bons actes sur lesquels on peut compter pour se sauver ce jour-là.

Tous les gens trembleront de peur et s'inquièteront de leur propre sort.

Ainsi, le soleil descendra à un mètre au-dessus des hommes.

Le sort de chaque personne dépendra des actes qu'il a accomplis durant sa vie.

Les récompenses des bons actes de certains ne dépasseront même pas leurs chevilles,

tandis que les récompenses des bons actes des autres dépasseront leurs chevilles.

[Page 3]

Les bons actes de certains seront récompensés jusqu'à hauteur de leurs seins,

tandis que les bons actes des autres seront récompensés au-dessus de leurs seins.

Certains se comporteront comme un crocodile en alerte

que l'on pourrait voir immerger, et sortir la tête pour souffler de l'eau moussante.

Tout le monde se mettra à crier de vive voix: « Ô notre père

Adam! Dis-nous que tu peux implorer le pardon de Dieu en notre faveur»?

Il leur conseillera: « Aller chez le prophète Noé,

car moi-même j'ai des soucis qui me préoccupent » !

Ainsi, tout le monde se rendra chez Noé et lui dira:

« Noé, notre père! Dis-nous que c'est toi qui implorera le pardon divin en notre faveur»!

Noé leur dira que moi aussi

j'ai commis un péché qui me préoccupe en ce moment.

Tout le monde s'accordera à dire: « Allons chez

le prophète Moïse aussi pour voir s'il pourra nous sauver ».

[Page 4]

Moïse également leur dira: « J'ai commis un péché.

Laissez-moi tranquille car j'ai mes propres problèmes qui me préoccupent.

Puis, tout le monde s'écriera et dira: « Ô l'ami de Dieu [Abraham]»!

Mais ce dernier ne leur répondra pas.

L'enfant de la femme Batula,¹ le prophète Jésus, ne répondra pas non plus. Tout le monde se
rendra chez lui, mais il ne pourra point implorer le pardon divin en leur faveur.

Puis tout le monde dira: « Ô prophète de Dieu,
Muhammad! Dis-nous que c'est toi qui va nous sauver»!

Ainsi le meilleur des hommes [Muhammad] se mettra à genoux
et se prosternera pour implorer Dieu.

Ainsi, Dieu enverra l'ange Gabriel, et ce dernier lui dira: « Lève-toi [Muhammad]! Grand
intercesseur, implore le pardon de Dieu pour chacun d'entre nous, en ton nom» !

[Ô Dieu] fais en sorte que je sois parmi les gens dont les yeux seront illuminés là-bas,
et parmi ceux qui ne s'inquiéteront pas pour les actes commis dans la vie.

[Page 5]

Embarque-moi dans le grand chaland au moment de la traversée du pont [de Sirat].² Octroie-moi
une traversée plus rapide qu'un éclair qui illumine furtivement le ciel et disparaît.

Couvre-moi de Ta sagesse et de Ta discrétion et protège-moi.

Accorde la même chose à ma mère et à mon père pour l'honneur du prophète.

En dehors de cela, accorde Ta miséricorde et Ton pardon
au prophète Muhammad avant tout autre individu sur terre.

On peut prendre quelqu'un pour une bonne personne ici-bas,
mais le jour du Jugement, on le retrouvera au bas de l'échelle!

On peut prendre quelqu'un pour un moins que rien ici-bas,
mais le jour du Jugement, on le retrouvera au-dessus de tous!

Toi Faasiki, je vois que tu te vantes de tes connaissances. Viens apprendre! Quelle que soit

¹ Ici le poète utilise le titre de *Al-Batûl* pour faire référence à *Marie*, la mère de *Jésus*. En Islam, le titre *Al-Batûl* est attribué aux femmes qui se sont détachées des hommes parce qu'elles sont proches de Dieu. Le titre est aussi utilisé pour faire référence à *Fatima*, la fille du prophète *Muhammad*.

² En Islam, *al-Şirat* est un pont de l'épaisseur d'une pellicule de cheveu que tout le monde devra traverser avant d'entrer au paradis. On dit que la traversée du pont est difficile pour les pécheurs, et certains pourraient tomber dans le gouffre de l'enfer situé en-dessous du pont.

ta fanfaronnade, si tu ne cherches pas la connaissance, tu ne seras pas gracié.

Toi le charlatan, j'ai remarqué que tu passes des nuits à réciter des litanies,

et dès que tu termines tes litanies, tu te crois exempté de tout!

[Page 6]

Après, tu te mets à ouvrir les portes des grandes maisons de perdition

où tu entres uniquement à la recherche des plaisirs de la vie.

Faa Foodee,³ toi le grand prêcheur du vendredi, tu es devenu arrogant!

Après la mosquée, c'est toi-même qui transgresse tes propres sermons!

Toi le connaisseur! Ne sais-tu pas que même si tu as de la connaissance,

si tu ne pratiques pas ce que tu prêches, tu ne seras pas gracié.

Il n'y a pas pire malheur que l'ignorance!

La dévotion de l'ignorant ne mène à rien.

L'ignorant est silencieux et adore vivre dans la contestation et l'orgueil.

Il adore dire qu'il n'a pas encore atteint son meilleur niveau jusqu'à présent!

Il se dit qu'une journée de bonheur s'annonce dès le matin,

et que l'on ressent une agréable nuit par la beauté du soir!

Je t'en prie chère femme, respecte ton mari,

et n'enfreins pas ses instructions!

[Page 7]

Le jour de ton décès, quand on enroulera ton corps dans un linceul et on le posera par terre

devant ta tombe, c'est ton mari qui te mettra sous terre.

Quand le jour du Jugement arrivera aussi, après la prière

obligatoire, on demandera des comptes de tes actes à ton mari.

S'il se trouve que tu étais une femme qui couvrait son mari de bonheur,

³ *Faa Foodee* peut être un prénom, mais dans ce contexte c'est un nom générique pour toute personne qui se considère très cultivée par arrogance.

les femmes du paradis envieront tes bonnes oeuvres.

S'il se trouve que tu étais une femme qui ne respectait pas son mari,

alors ta langue sera brûlée par un feu ardent.

Toi aussi homme, tu ne dois pas maltraiter la femme!⁴

Tu ne dois pas maltraiter une femme au détriment d'une autre.

Si celle-ci est là pour toi, sache que l'autre aussi est là pour toi.

Tu ne dois pas l'ignorer en refusant de lui confier des tâches à faire.

La beauté et le visage éclatant de l'une

ne doivent pas te faire oublier les recommandations de ton Créateur à ce sujet!

[Page 8]

Il y'aura deux grandes montagnes de pierres le jour du Jugement.

Si tu n'es pas juste, ce sont ces deux montagnes qui te secoueront!

Que nous arrive-t-il? J'ai vu lors du décès d'un homme célibataire

que l'imam et l'assistance s'accordent à dire du bien [du défunt].

[Mais] quand une femme célibataire meurt et que l'on expose son corps pour la prière mortuaire,

quand on demande à commencer la prière mortuaire, tout le monde se met à marmonner.

Sache-le ! Une femme qui refuse de se marier sans raisons valables, si elle meurt,

elle ne bénéficiera pas du pardon divin. Elle sera jetée dans le feu de l'enfer.

Même les femmes célibataires de la famille du prophète qui refusent de se marier,

si elles meurent, le prophète n'interviendra pas en leur faveur.

Toute personne dont les lèvres sont rouges à cause des médisances d'ici-bas,

le jour du Jugement, le feu noircira ses lèvres!

[Page 9]

La sorcellerie, ce n'est pas le fait de manger de la chair humaine.⁵

⁴ Ici l'auteur parle des maris polygames injustes.

⁵ Dans la culture mandingue beaucoup pensent qu'il existe des sorciers capables de tuer mystiquement des gens pour manger leur chair plus tard. Le poète rejette cette idée dans ces vers.

Manger de la chair humaine c'est dire du mauvais des gens dans leur dos!

Tirer la langue, faire un clin d'oeil et tapoter son voisin à la vue de quelqu'un,

ainsi que dire: «voici le mec » !, et murmurer continuellement au sujet de quelqu'un,
celui qui s'obstine à médire les gens de cette manière dans ce monde, laissez-le faire!

Le jour du Jugement il ira au milieu du feu de l'enfer!

Ou encore parler de l'enfoncement des yeux de quelqu'un sans savoir ce qu'il en est.

Premièrement, ce jugement est assimilable au péché de l'usure.

Avoir un gros ventre est-il un signe de l'adoration de Dieu?

Le jour du Jugement, tu auras honte à cause de tes turpitudes!

Mon beau jeune homme, qu'est-ce qui t'empêche de faire tes cinq prières obligatoires?

Te crois-tu exempt de l'évaluation du Tout-Puissant?

Si tu ne pries pas, même si tu accomplissais plusieurs bonnes oeuvres,

le jour du Jugement tu ne recevras pas de baisers des femmes du paradis!

[Page 10]

J'ai posé des questions à ce sujet au prophète Muhammad,

puisse Dieu lui accorder Ses bénédictions et Sa miséricorde.

[Qu'est-ce qui est plus grave entre] tuer, pratiquer l'adultère, l'usure,

mentir, faire les jeux de hasard, boire de l'alcool,

manger de la viande de porc, manger un cadavre d'animal, ou fumer du tabac?

Papa⁶ m'a répondu: «Le refus de faire des prières est plus grave que tous ces péchés »!

On lui posa aussi une question au sujet de ceux qui ont cinq épouses.

Il répondit: «Le refus de prier est plus grave que d'avoir cinq épouses »!

Ceci est dû au fait que refuser de s'acquitter des prières obligatoires est un très grand péché,

car celui qui refuse de s'acquitter des prières obligatoires est associé au non-croyant.

Celui qui néglige les heures des prières obligatoires jusqu'à dix fois,

⁶ Prophète Muhammad.

une punition répétée quinze fois lui est réservée.

Six punitions pendant sa vie, trois autres punitions

lui seront infligées au moment de mourir ainsi que trois autres quand il sera sous terre,

[Page 11]

et trois autres punitions lui seront infligées quand tout le monde sera présent

le jour du Jugement. Ce sont ces punitions qui te ressusciteront.

Je jure que refuser de prier est un grand péché!

Les affaires de celui qui refuse de prier n'intéressent point le prophète Muhammad.

Si quelqu'un te rapporte des commérages sur une autre personne,

Demande-lui s'il va te raconter sa propre méchanceté?

Toi le faux type, as-tu oublié de parler de tes péchés? Aujourd'hui [ce jour du Jugement], tu ne

peux pas ignorer tes péchés. Tu rendras compte de tous tes péchés!

Sachez que celui sur qui les punition divines s'abatront

n'aura pas le temps de voir les punitions des autres, encore moins de les raconter.

Tes actes d'hier, tu vois quelqu'un reproduire les mêmes actes aujourd'hui;

tu fais semblant d'oublier les tiens, et tu te mets à raconter les mauvais actes de ce dernier!

C'est que tu ne sais vraiment rien du jour où les secrets seront examinés,

le jour où tous les secrets seront divulgués, le jour où les tiens seront exposés!

[Page 12]

Si tu vois un homme qui prétend être un saint

car il porte un turban autour de la tête, sache que cela ne fait pas de lui un élu de Dieu!

Il prétend qu'il ne regarde point les jeunes femmes dans les yeux,

et se comporte comme un saint qui fait des miracles!

Pourtant, si une femme vient le voir et l'appelle à haute voix,

on peut le voir en train de téter les seins de Satan!

Il se présente en public comme quelqu'un qui ne passe même pas un peu de temps sur une natte

pour dormir la nuit [à cause des prières nocturnes], et il raconte ses prouesses mystiques!
[Mais en réalité], si on passe devant sa chambre en pleine nuit,
on l'entend ronfler jusqu'à baver!
Quand il se réveille, il donne l'impression de celui qui n'a pas dormi du tout [à cause des prières]!
Il sort un long chapelet et se met à faire des invocations à haute voix!
On le voit après marcher avec assurance sur le bas côté de la route,
avec son long chapelet de zaytoun⁷ qu'il arbore avec fierté!

[Page 13]

Si les femmes l'aperçoivent, il change de chemin pour faire semblant de les éviter!
Le sort de cet homme et celui des femmes sont liés par les plaisirs mondains.
Si on lui fait des reproches, il se met très en colère. On dirait même qu'il va sortir un gros
coupe-coupe [pour s'attaquer à ses critiqueurs], si on ne l'en dissuade pas!
Il se comporte comme si c'était lui qui a créé les nuages du ciel,
comme si c'est lui qui avait amené les grandes étoiles au-dessus de nos têtes!
[Mais en réalité], même si on ne l'en avait pas dissuadé,
il ne pourra faire aucun miracle auquel les gens n'avaient jamais assisté!
Un semblant de charognard ne peut être un vrai charognard au point de voler!
Un homme déguisé en lion n'est pas comparable à un vrai lion!
Un semblant de saint, même s'il se met de grandes ailes,
ne le craignez pas, prenez-le comme quelqu'un qui a des péchés.
Le semblant de saint, même s'il marchait sur le fleuve,
ne le craignez pas, prenez-le comme un crocodile !
Celui qui prétend être un saint, même s'il fait des miracles,
considérez-le comme le miracle d'un non-croyant.

⁷ Chapelet fait du bois d'olive marocain.

[Page 14]

Les mensonges sont des choses sombres pour les êtres humains.

Certains en ont fait une source de célébrité et de connaissances.

Les mensonges et l'orgueil sont aussi grands qu'ils ne peuvent cohabiter!

Le varan et le poisson ne se comparent pas quand il s'agit de marcher!

Si tu te vois au septième ciel dans un rêve,

ou tu divulgues des informations [prétendues] secrètes et surprenantes,

le jour où tes mensonges seront exposés comme un fleuve ou un ruisseau [vu par tout le monde],

toi charlatan, tu découvriras que Satan est en train de te faire te tromper de chemin!

Toi charlatan, tes connaissances te mènent vers la perdition!

Ce que tu cherches, si tu ne le demandes pas, tu ne le trouveras pas.

Il y a une partie de la brousse où on peut envoyer l'enfant seul chercher du bois.

Mais si un dragon se trouve en bas; n'importe qui ne peut pas le voir.⁸

Certains adultes le dépasseront et continueront leur chemin dans la brousse

à la recherche du bois, mais ils ne le verront pas.

[Page 15]

Si tu cherches de la connaissance et la lumière spirituelle, il faudra réciter

les noms de Dieu: Ḥayun [Le Vivant] et Qayūm [La Source]. Ne t'arrête pas!

Tu peux les réciter en fin de matinée et le soir, cher Maroṅ!

Traite cette grande recommandation comme ton nouveau nom de famille!

Ce poème prend fin ici. Je demande pardon

à tous ceux qui l'ont mal pris, et qui se sentent directement visés!

Je n'ai visé personne à vrai dire car c'est juste un sermon! Ceux qui me regarderont avec mépris

sont certainement ceux dont les mauvais actes sont traités dans ce poème!

⁸ L'auteur utilise ici le mot *Ninkinanka* qui veut dire en mandingue le serpent ailé avec des cornes qui a la capacité de se rendre invisible aux non-initiés. C'est l'équivalent du dragon dans la mythologie mandingue.

Ô mon Créateur! Rendons grâce à Son grand prophète,

à sa progéniture, et à ses compagnons. Bénédiction à toutes les créatures!

Fin de ce poème de sermon pour les musulmans et musulmanes. Que la grâce de Dieu soit sur celui qui l'a composé. Amen! Gloire à ton Seigneur, le Seigneur de la Majesté. Que la paix soit sur Ses messagers. Louange à Allah, Seigneur des univers. Fin.